



# 23. LITERARISCHER SOMMER 23e LITERAIRE ZOMER

JULI AUGUST SEPTEMBER 2022

Aachen | Amsterdam | Bedburg-Hau | Düsseldorf |  
Genk | Heerlen | Kerkrade | Kleve | Köln |  
Korschenbroich | Krefeld | Leverkusen | Margraten |  
Mönchengladbach | Neuss | Roermond |  
Rommerskirchen | Vaals | Valkenburg | Venlo | Willich

Deutsch-niederländisches  
Literaturfestival:  
LESUNGEN,  
DISKUSSIONEN UND  
BEGEGNUNGEN

Duits-Nederlands  
Literaturfestival:  
LEZINGEN, DISCUSSIES  
EN ONTMOETINGEN



[literarischer-sommer.eu](http://literarischer-sommer.eu)

Liebe Literaturinteressierte,  
auch dieses Jahr bietet der Literarische Sommer / Literaire Zomer wieder inspirierende Einblicke in die aktuelle Literaturszene beiderseits der Grenze. Im Programm: **50 Veranstaltungen in 21 Städten** mit 27 deutschen, niederländischen und flämischen Autor\*innen. Von bekannten Namen bis zu neuen Stimmen, von Prosa über Lyrik bis zum Kinderbuch, in Bibliotheken, auf Waldbühnen und in Schlössern – **die Lesungen und Gespräche werden vielfältig!** Ebenfalls wieder im Programm sind die literarischen Spaziergänge, die in Amsterdam, Köln und Düsseldorf Roman-Schauplätzen und Autor\*innen nachspüren. Ob auf Reisen im Grenzgebiet oder zu Hause: Wir wünschen anregende Begegnungen und spannende Lektüren!

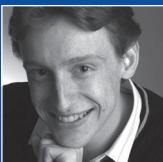
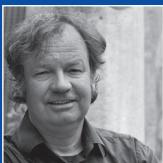
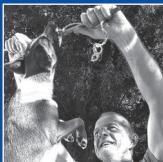
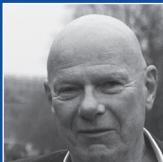
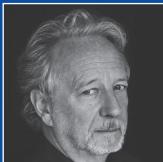
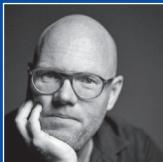
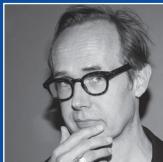
Claudia Büchel  
(Projektleitung, Stadtbibliothek Neuss)

Ina Engelhardt & Dr. Oliver Vogt  
(Projektorganisation, EuregioKultur e.V.)  
und alle am Programm beteiligten  
Partner\*innen

Beste literatuurliefhebbers,  
ook dit jaar biedt de Literaire Zomer / Literarische Sommer inspirerende inzichten in het huidige literaire landschap aan weerszijden van de grens. Op het programma: **50 evenementen in 21 steden** met 27 Duitse, Nederlandse en Vlaamse auteurs. Van bekende namen tot nieuwe geluiden, van proza tot poëzie tot kinderboeken, in bibliotheken, op bospodia en in kastelen – **een keur aan voorleessessies en gesprekken!** Ook de literaire wandelingen staan weer op het programma, speurtochten in Amsterdam, Keulen en Düsseldorf naar nieuwe locaties en auteurs. Of u nu naar het grensgebied reist of thuis bent: wij wensen u geanimeerde ontmoetingen en boeiende voorleessessies!

Claudia Büchel  
(projectleiding, Stadtbibliothek Neuss)

Ina Engelhardt & Dr. Oliver Vogt  
(projectorganisatie, EuregioKultur e.V.)  
en alle bij het programma betrokken  
partners





Di 05.07.22 | 19 h  
Düsseldorf

Eintritt frei | Toegang gratis  
KAP1

Zentralbibliothek

Mi 06.07.22 | 19.30 h  
Aachen

Altes Kurhaus

## Jessica Durlacher Die Stimme | De stem

D New York 2011: Kurz bevor zwei Flugzeuge in die Twin Towers rasen, werden Zelda und Bor von einem Rabbi getraut. Das Erlebnis hinterlässt tiefe Spuren und schürt in Zelda die Angst vor Fremden. Doch ihr Anspruch ein guter Mensch zu sein, überwiegt, und sie engagiert eine junge Somalierin als Kinderfrau. Als diese beginnt um ihre Freiheitsrechte zu kämpfen, geraten Zelda und ihre Familie in einen unlösbar Konflikt.

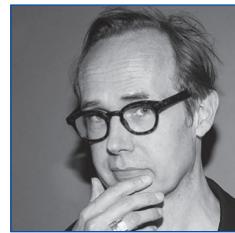
NL New York 2011: vlak voordat twee vliegtuigen zich in de Twin Towers boren, worden Zelda en Bor door een rabbijn in de echt verbonden. De traumatische ervaring laat diepe sporen na en voedt bij Zelda de angst voor vreemden. Maar ze vindt dat ze een goed mens moet zijn, en neemt een jonge Somalische vrouw aan als kinderoppas. Als die zelfbewust vecht voor haar recht op vrijheid, komen Zelda en haar familie in een onoplosbaar conflict terecht.

---

## Tobias Friedrich Der Flussregenpfeifer

D Mit nicht viel mehr als etwas Proviant und dem kühnen Plan, nach Zypern zu paddeln, lässt Oskar Speck im Mai 1932 sein Faltboot an einem Ulmer Ufer zu Wasser. Gepackt von sportlichem Ehrgeiz, begleitet von Mark Twains weisem Witz, gejagt von den Nationalsozialisten, die aus dem Faltbootfahrer einen deutschen Helden machen wollen, fährt der schweigsame Einzelgänger sieben Jahre und 50.000 Kilometer lang weiter über die Weltmeere.

NL Met weinig meer dan wat proviand en het gedurfde plan om naar Cyprus te peddelen, laat Oskar Speck in mei 1932 zijn vouwboot te water, vanaf een oever in Ulm. Met sportieve aspiraties, vergezeld van de wijze humor van Mark Twain en achtervolgd door de national-socialisten, die van de vouwbootvaarder een Duitse held willen maken, vaart de zwijgzame eenling zeven jaar lang en 50.000 kilometer over de wereldzeeën.



Mi 06.07.22 | 19 h  
Neuss

Stadtbibliothek

Do 07.07.22 | 19 h  
Valkenburg

Bibliotheek



## Toine Heijmans - mit Übersetzerin | met vertaalster (Ruth Löbner) Pristina

**D** Auf einer kleinen niederländischen Insel legt eine Fähre an. An Bord ein Mann, der geschickt wurde, um eine „illegale“ Ausländerin aufzuspüren und ohne Aufsehen in ihr Herkunftsland rückzuführen. Doch seine Unterlagen stellen sich als lückenhaft heraus, die Identität der Gesuchten scheint ungrefifbar und der Auftrag führt den routinierten Beamten an die Grenzen seiner Macht und Möglichkeiten.

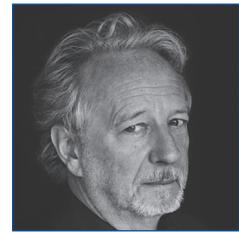
- Do 07.07.22 | 20h**  
Krefeld | Stadtbad
- Fr 08.07.22 | 20h**  
Aachen | Lousberg
- Sa 03.09.22 | 19h**  
Leverkusen | Stadtbibliothek
- So 04.09.22 | 11h**  
Bedburg-Hau | Schloss Moyland
- Vr 09.09.22 | 15h**  
Venlo | Franz Pfanner Huis, Arcen

**NL** Een veerboot meert aan op een klein Nederlands eiland. Aan boord een man met de opdracht om een ‘illegale’ buitenlandse op te sporen en haar zonder ophef terug te brengen naar haar land van herkomst. Maar zijn documenten blijken incompleet, de identiteit van de gezochte lijkt ongrijpbaar en de opdracht voert de ervaren ambtenaar tot aan de grenzen van zijn macht en mogelijkheden.

## Stefan Hertmans Der Aufgang | De opgang

**D** Als Stefan Hertmans sich zum Kauf eines alten Hauses in Gent entschließt, ahnt er nichts von den Geschichten, die sich hinter dessen Mauern abgespielt haben. Er macht sich auf die Suche nach den Spuren der früheren Bewohner, entdeckt die fesselnde Geschichte eines SS-Offiziers und dessen pazifistischer Frau und beleuchtet mit seinem Buch zugleich die Tragödie eines ganzen Landes.

**NL** Wanneer Stefan Hertmans besluit een oud huis in Gent te kopen, heeft hij geen idee van de verhalen die zich achter de muren hebben afgespeeld. Hij gaat op zoek naar de sporen van de vroegere bewoners en ontdekt het boeiende verhaal van een SS-officier en zijn pacifistische vrouw en belicht tegelijkertijd de tragiek van een heel land.



- Fr 08.07.22 | 19.30 h**  
Mönchengladbach  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt

- Sa 09.07.22 | 15.30 h**  
Korschenbroich  
Pfarrzentrum St. Andreas



**Sa 09.07.22 | 18 h**

**Aachen**  
Lousberg

**Do 01.09.22 | 19.30 h**

**Amsterdam**  
Goethe-Institut

## **Trimaran - Deutsch-niederländisch-flämisches Lyrik-Gespräch | Duits-nederlands-vlaams poëzie-gesprek**

**D** Benannt nach dem Boot mit den drei parallelen Rümpfen, steuert das Lyrikmagazin durch drei Länder und zwei Sprachen und präsentiert Einblicke in die lokalen Lyrikszenen. In der dritten Ausgabe standen auch die beiden Dichterinnen und Lyrik-Übersetzerinnen Özlem Özgül Dündar und Annelie David im Austausch. Im Gespräch berichten sie über den Arbeitsprozess, sprachübergreifenden Lyrikaustausch sowie über Reiz und Grenzen der Poesie.

**NL** Vernoemd naar de boot met de drie parallelle rompen, vaart het poëziemagazine Trimaran door drie landen en twee talen en geeft het inzicht in de lokale poëziescene. In de derde Trimaran kwamen ook de twee dichters en poëzievertalsters Özlem Özgül Dündar en Annelie David samen. Ze praten over het ervaren werkproces, de taaloverschrijdende uitwisseling van poëzie, zoals over de prikkel en grenzen van poëzie.

---

## **Hoeps & Toes Der Tallinn-Twist**

**D** Marie Vos ermittelt für den Sicherheitsdienst der EU in einem Spionagefall, der die Pläne zu einer Entmachtung der internationalen Wasserkonzerne gefährdet. Die erste Aktion in Brüssel wird vereitelt, doch das Netzwerk der unsichtbaren Gegner erstreckt sich weit über die Grenzen. Ein Thriller über ein gefährdetes Europa am Rande eines zweiten Kalten Krieges und das verhängnisvolle Zusammentreffen politischer und persönlicher Interessen.

**NL** Marie Vos onderzoekt voor de veiligheidsdienst van de EU een geval van spionage waarmee plannen voor internationale westerbedrijven op de tocht komen te staan. De eerste arrestatie in Brussel wordt gedwarsboomd, maar het netwerk van onzichtbare vijanden strekt zich uit tot ver buiten de grenzen. Een thriller over een Europa in gevaar, op de rand van een tweede Koude Oorlog en over de desastreuze botsing van politieke en persoonlijke belangen.



**Di 12.07.22 | 19 h**  
**Kleve** | Landgericht

**Fr 29.07.22 | 19 h**  
**Rommerskirchen**  
Kulturzentrum Sinsteden

**Do 01.09.22 | 19.30 h**  
**Willich** | St. Bernhard Gymnasium, Terrasse vor der Villa



## Judith Kuckart Café der Unsichtbaren

**D** Rieke studiert Theologie und bereitet sich bei Sorgentelefon e. V. auf die Gemeindearbeit vor. Wanda sammelt für ein DDR-Museum Gegenstände, die nicht mehr gebraucht werden. Ebenfalls in der Gruppe: die 80jährige Ich-Erzählerin von Schrey, die nicht weiß, ob sie eine verhinderte Pianistin oder Terroristin ist. Alle erfahren, dass Zuhören nicht nur den Anrufenden hilft, sondern auch dem eigenen Leben einen Sinn gibt.

**Mi 13.07.22 | 19 h**  
**Düsseldorf**  
**KAP1**  
**Zentralbibliothek**

**NL** Rieke studeert theologie en bereidt zich voor op kerkelijk werk bij de Luisterlijn. Wanda verzamelt in onbruik geraakte voorwerpen voor een DDR-museum. En verder in de groep: de 80-jarige ik-vertelster Van Schrey, die niet weet of ze een mislukte pianiste of een terrorist is. Iedereen leert dat luisteren niet alleen de bellers helpt, maar ook betekenis geeft aan het eigen leven.

---

## Gerbrand Bakker Die 3 gibt es nicht | De 3 bestaat niet

**D** Die Markierung der Wanderroute 1 in der Eifel ist miserabel: fehlende Wegweiser, umgekippte Bäume, widersprüchliche Pfeile. So geht das nicht, denkt Gerbrand Bakker, und nimmt sich vor, die Route neu zu markieren. Mit Klebefistole und Dutzenden Markierungsschildchen bewaffnet macht er sich auf den Weg. Ein fröhlich-lakonischer und ansteckender Streifzug durch die Eifel.

**NL** Wandelroute 1 in de Eifel is slecht gemarkeerd: ontbrekende wegwijzers, omgevallen bomen, tegenstrijdige pijlen. Zo werkt het niet, denkt Gerbrand Bakker, en hij besluit de route opnieuw te bewegwijzeren. Gewapend met een lijmpistool en tientallen markeringen gaat hij op weg. Een vrolijk laconiek en aanstekelijk uitstapje door de Eifel.



**Mi 13.07.22 | 19.30 h**  
**Aachen**  
**Waldbühne KuKuK**  
**an der Grenze**

**Do 14.07.22 | 19 h**  
**Neuss**  
**Stadtbibliothek**



## Heinrich Steinfest Amsterdamer Novelle

**D** Die Geschichte endet, wie sie beginnt, mit einem Foto: Es zeigt den Kölner Roy Paulsen, wo er nicht sein kann, in Amsterdam. Er ist nie dort gewesen, und doch sieht man, wie er mit dem Rad an einer Gracht entlangfährt. Eine kuriose Verwechslungsgeschichte? Er entschließt sich nach Amsterdam aufzubrechen und der Sache auf den Grund zu gehen. Was folgt ist so unerwartet wie die Geschichte pointiert und rasant ist.

**Do 14.07.22 | 20 h**  
**Krefeld**  
Außengastronomie Café  
Paris, Theaterplatz  
(bei Regen: Mediothek)

**Di 23.08.22 | 19.30 h**  
**Leverkusen**  
**mit Vorpremiere des  
neuen Romans**  
Museum Morsbroich

**NL** Het verhaal eindigt zoals het begint, met een foto: die toont Roy Paulsen uit Keulen, waar hij niet kan zijn: in Amsterdam. Hij is er nog nooit geweest, en toch zie je hem langs een kanaal fietsen. Een wonderlijk verwisselingsverhaal? Hij besluit naar Amsterdam te gaan en het tot op de bodem uit te zoeken. Wat volgt is een onverwacht verhaal dat raak en vlot wordt verteld.

---

## Kristine Bilkau Nebenan

**D** Ein kleiner Ort am Nord-Ostsee-Kanal, zwischen Natur, Kreisstadt und Industrie. Mitten aus dem Alltag heraus verschwindet eine Familie spurlos. Das verlassene Haus wird zum gedanklichen Zentrum der Nachbarn. Ein Roman über Sehnsüchte, Geheimnisse und Ängste und die Frage, wie nahe wir den Menschen um uns herum wirklich sein können.

**NL** Een klein plaatsje aan het Kielkanaal, tussen natuur, stad en industrie. Midden in het dagelijks leven verdwijnt een gezin spoorloos. Het verlaten huis wordt een nadenkplek voor de buren. Een roman over verlangens, geheimen en angsten en de vraag hoe dicht we echt bij de mensen om ons heen kunnen zijn.



**Di 19.07.22 | 19.30 h**  
**Mönchengladbach**  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt



## Carsten Henn

Der Mann, der auf einen Hügel stieg und von einem Weinberg herunterkam

**D** Carsten Henn ist Weinjournalist, Autor von Weinsachbüchern und -krimis, hat Weinbau studiert – und ist doch beim Versuch gescheitert, selbst Winzer zu werden. Warum? Dieser Frage geht er in seinem neuen Buch nach, trifft Winzer, macht Blindproben und besucht Deutschlands kundigsten Altweinhändler. Auf seiner Reise lernt er viel über Demut, Toleranz, Geduld, Lebensfreude – die Zutaten für einen guten Wein und für ein erfülltes Leben.

**NL** Carsten Henn is wijnjournalist, auteur van verschillende wijnboeken en thrillers, hij studeerde wijnbouw – en toch faalde zijn poging om zelf wijnboer te worden. Waarom? Deze vraag onderzoekt hij in zijn nieuwe boek, hij ontmoet wijnboeren, proeft blind en bezoekt Duitslands grootste kenner en verkoper van oude wijnen. Op zijn reis leert hij veel over nederigheid, tolerantie, geduld, joie de vivre – de ingrediënten voor een goede wijn en voor een rijk leven.

Di 19.07.22 | 19.30h

Aachen

Burg Frankenberg

Mi 20.07.22 | 19h

Leverkusen

Waldhaus Römer

## Tobi Lakmaker

Die Geschichte meiner Sexualität | De geschiedenis van mijn seksualiteit

**D** Eigentlich lag Sofie immer daneben. Bei Jungs und bei Mädchen. Mit siebzehn plant sie ihre Entjungferung, einige Jahre später gibt sie auf, die Frau zu werden, die andere in ihr sehen. Tobi Lakmaker schreibt in seinem Debütroman von den Räumen zwischen Weiblichkeit und Männlichkeit, von queerer, fluider und Trans-Identität – und davon, dass wahre Intimität dort beginnt, wo wir alle Kategorien vergessen.

**NL** Eigenlijk viel Sofie altijd overal buiten. Bij de jongens en bij de meisjes. Op haar zeventiende plande ze haar ontmaagding, een paar jaar later gaf ze het op om de vrouw te worden die anderen in haar zien. Tobi Lakmaker schrijft in zijn debuutroman over de ruimte tussen vrouwelijkheid en mannelijkheid, over queer, fluide en transidentiteit – en over ware intimiteit, die pas begint als we alle hokjes vergeten.



Wo 20.07.22 | 19.30h

Roermond

Bibliotheek BiblioRura

Do 21.07.22 | 19.30h

Willich

Bibliothek im Brauhaus



## Marijke Schermer

### Sozusagen Liebe | Liefde, als dat het is

**D** Seit fünfundzwanzig Jahren sind sie verheiratet, haben zwei Kinder, gehören einfach zusammen. Das denkt David - Terri hingegen empfindet das Familienleben als einengend und verlässt die Familie. Ein unverzeihlicher Verrat für die pubertierende Krista, die gerade selbst zum ersten Mal ihr Herz verloren hat. Und so treibt alle die Frage um, was sie eigentlich von der Liebe erwarten und was sie glücklich macht.

**NL** Ze zijn vijfentwintig jaar getrouwd, hebben twee kinderen, horen gewoon bij elkaar. Dat is wat David denkt - maar Terri vindt het gezinsleven beknelend en verlaat het gezin. Een onvergeeflijke verraad voor de puberende Krista, die net voor het eerst haar hart heeft verloren. En zo wordt iedereen gedreven door de vraag wat ze eigenlijk van de liefde verwachten en wat hen gelukkig maakt.

---

## Jasmin Schreiber

### Der Mauersegler

**D** Menschen träumen vom Fliegen, wovon träumt ein Mauersegler? Vielleicht vom Fallen, so wie wir an der Grenze zwischen Wachsein und Schlaf. Im freien Fall befindet sich auch Prometheus nach dem Tod seines besten Freundes und nach einer überstürzten Flucht vor Polizei, Familie und sich selbst, nach der er am dänischen Strand aufschlägt.

**NL** Mensen dromen van vliegen, waar droomt een gierzwaluw van? Misschien van vallen, zoals wij doen op de grens tussen waken en slapen. Prometheus is ook in vrije val na de dood van zijn beste vriend en na een haastige ontsnapping aan de politie, zijn familie en zichzelf, waarna hij neerplolt op het Deense strand.



**Ma 25.07.22 | 19 h**  
**Margraten**  
Bibliotheek

**Di 26.07.22 | 19 h**  
**Neuss**  
Stadtbibliothek



**Mi 27.07.22 | 19 h**  
**Düsseldorf**  
**KAP1**  
Zentralbibliothek

## Nadire Biskin

### Ein Spiegel für mein Gegenüber

**D** Huzur, in Deutschland als Tochter türkischer Eltern geboren, absolviert ihr Referendariat an einer Schule. Immer wieder fühlt sie sich auf ihre Herkunft reduziert, nie richtig dazugehörend. Als sie mit einem Kopftuch im Lehrerzimmer provoziert, wird sie vorläufig suspendiert und fährt zu Verwandten in die Türkei. Zurück in Berlin trifft sie ein syrisches geflüchtetes Mädchen ohne Familie – und steht plötzlich vor ganz neuen Fragen.

**NL** Huzur, in Duitsland geboren als kind van Turkse ouders, loopt stages ter voorbereiding op het leraarschap. Telkens weer voelt ze zich gereduceerd tot haar afkomst, nooit echt bijbehorend. Als ze om te provoceren een hoofddoek draagt in de lerarenkamer, wordt ze tijdelijk geschorst en gaat ze naar familie in Turkije. Terug in Berlijn vangt ze een Syrische vluchtelinge zonder familie op – en staat ze ineens voor compleet nieuwe vragen.

---

## Anna Yeliz Schentke

### Kangal

**D** Nicht erst seit dem Juli 2016 hat sich Istanbul für Dilek verändert. Als sie in ein Flugzeug steigt, erzählt sie niemandem von ihrer Reise nach Frankfurt, wo sie ihre Cousine Ayla trifft. Während sich ihr Freund in Istanbul auf die Suche macht, fragt Ayla sich, wer Dilek geworden ist. Sie will ihr glauben, aber ist das, was Dilek fürchtet, auch wahr?

**NL** Voor Dilek is Istanbul niet pas in juli 2016 veranderd. Als ze in een vliegtuig stapt, vertelt ze niemand over haar reis naar Frankfurt, waar ze haar nicht Ayla wil ontmoeten. Terwijl haar vriend naar haar op zoek gaat in Istanbul, vraagt Ayla zich af wie Dilek is geworden. Ze wil haar geloven, maar is Dileks vrees terecht?



**Do 28.07.22 | 20 h**  
**Krefeld**  
Bootshaus Stadtwald

**Vr 29.07.22 | 19 h**  
**Brunssum**  
Bibliotheek



**Mi 03.08.22 | 19 h**  
**Düsseldorf**  
KAP1  
Zentralbibliothek

## Lize Spit

### Ich bin nicht da | Ik ben er niet

**D** Leo und Simon sind seit zehn Jahren zusammen und scheinen einander vollkommen zu kennen. Doch als Simon eines Nachts völlig überdreht nach Hause kommt, eine Tätowierung hinter dem Ohr, den Job gekündigt, ist er ihr fremd. Er wird zunehmend paranoid und fast zu spät begreift Leo, wozu er fähig ist: Nun bleiben ihr genau elf Minuten, um eine Tragödie zu verhindern, die nicht nur ihr Leben für immer verändern wird.

**NL** Leo en Simon zijn al tien jaar samen en lijken elkaar door en door te kennen. Maar als Simon op een nacht helemaal over zijn toeren thuiskomt, een tatooage achter zijn oor, zijn baan opgezegd, is hij een vreemde voor Leo. Hij wordt steeds paranoïder en bijna te laat besefte Leo waartoe hij nu in staat is: ze heeft precies elf minuten om een tragedie te voorkomen die niet alleen haar leven voor altijd zal veranderen ...

---

## Kerstin Schweighöfer

### Gebrauchsanweisung für die Niederlande

**D** Kerstin Schweighöfer lebt seit dreißig Jahren in den Niederlanden und nimmt ihre Wahlheimat genau unter die Lupe. Sie radelt über die Inseln, spaziert durch Amsterdam, Rotterdam und Den Haag, tuckert über die Kanäle von Leiden, streift durch den tiefen Süden von Limburg, erforscht das deutsch-niederländische Verhältnis und zeichnet so das Bild eines einmaligen Landes.

**NL** Kerstin Schweighöfer woont al dertig jaar in Nederland en neemt haar geadopteerde thuis onder de loep. Ze fietst over de eilanden, wandelt door Amsterdam, Rotterdam en Den Haag, vaart over de grachten in Leiden, zwerft door het diepe zuiden van Limburg, verkent de Duits-Nederlandse verstandhouding en schetst zo het beeld van een uniek land.



**Do 04.08.22 | 19 h**  
**Neuss**  
Stadtbibliothek

**Fr 05.08.22 | 19.30 h**  
**Mönchengladbach**  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt



## J.J. Voskuil

### Das Büro | Het Bureau – Band 7

**D** Es sind Jahre des Abschieds: Trauer um Nicoliens Mutter und Renteneintritt für Direktor Balk. Bei Licht betrachtet wäre Maarten die ideale Besetzung für den vakanten Posten, doch das Büro wäre nicht das Büro, wenn es diesem glücklichen Wink des Schicksals widerstandslos folgen würde.

**Fr 12.08.22 | 16.30 h**  
**Mönchengladbach**  
Außenlager  
Krefelder Straße 423  
**gelesen von Ronny Tomiska**

**NL** Het zijn jaren van afscheid: rouw om de moeder van Nicolen en pensionering van regisseur Balk. Op het eerste gezicht zou Maarten de ideale persoon zijn om de vacante post van directeur te vervullen, maar het bureau zou het bureau niet zijn als het deze gelukkige speling van het lot zonder slag of stoot zou accepteren.

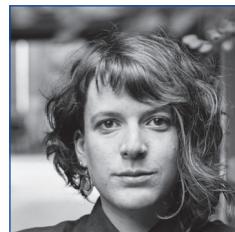
---

## Laura Cwiertnia

### Auf der Straße heißen wir anders

**D** Die Kinder in Bremen-Nord kennen die Herkunftsorte ihrer Familien genau: Türkei, Russland, Albanien. Nur bei Karla ist alles etwas anders. Sie weiß zwar, dass ihre Oma aus Istanbul kam, aber auch, dass die Familie armenische Wurzeln hat. Als die Großmutter stirbt, tauchen ein Name und eine Adresse in Armenien auf. Karla überredet ihren Vater zu einer gemeinsamen Reise – in eine Heimat, die beide noch nie betreten haben.

**NL** De kinderen in Bremen-Noord weten precies waar hun families vandaan komen: Turkije, Rusland, Albanië. Alleen bij Karla is alles een beetje anders. Hoewel ze weet dat haar oma uit Istanbul kwam, weet ze ook dat de familie Armeense wortels heeft. Wanneer de grootmoeder overlijdt, duiken er een naam en adres in Armenië op. Karla haalt haar vader over om samen op reis te gaan – naar een vaderland waar ze geen van beiden ooit zijn geweest.



**Fr 12.08.22 | 20 h**  
**Aachen**  
Buchhandlung Schmetz am Dom



## Willi Achten

### Rückkehr

**D** Jakob kehrt zurück in das Dorf seiner Kindheit. In der archaischen Natur der Berge kommen Erinnerungen an den letzten Sommer der Jugend hoch. Damals engagierten seine Freunde und er sich gegen den ansässigen Liftmogul, der das Tal für den Skitourismus öffnen wollte. Ihr Protest lief aus dem Ruder, einer der Freunde verlor sein Leben. Was geschah wirklich in jenem Sommer?

mit musikalischer Begleitung von Heribert Leuchter

**Do 18.08.22 | 19 h**

**Vaals**

Gartenlesung

Viergrenzenweg 20-A

**Fr 19.08.22 | 19.30 h**

**Korschenbroich**

Pfarrzentrum

St. Andreas

**NL** Jacob keert terug naar het dorp van zijn kinderjaren. In het archaïsche karakter van de bergen komen herinneringen boven aan de laatste zomer van zijn jeugd. Destijds ageerden hij en zijn vrienden tegen de lokale liftmagnaat, die de vallei wilde openstellen voor skitoerisme. Hun protest liep uit de hand, een van de vrienden kwam om het leven. Wat is er die zomer echt gebeurd? met muzikale begeleiding van Heribert Leuchter

## Edward van de Vendel

### Der kleine Fuchs | Vosje

**D** Der kleine Fuchs hat einen Traum. Von der Zeit, als er so klein wie ein Apfel war. Davon, wie er zum ersten Mal mit seinen Geschwistern aus dem Bau kroch und den Mond sah. Wie er den Wald erkundete und auf einen der Menschen traf. Zum Glück war es ein kleiner. Das Leben ist schön, aber es kann auch gefährlich sein ... Aber zum Glück ist Rettung immer nah!

**NL** Vosje heeft een droom. Over de tijd toen hij zo klein was als een appeltje. Over de eerste keer dat hij uit het hol kroop met zijn broers en zusjes en de maan zag. Hoe hij het bos verkende en een van de mensen ontmoette. Gelukkig was het een kleintje. Het leven is mooi, maar het kan ook gevvaarlijk zijn... Maar gelukkig is redding altijd dichtbij!



**Mi 17.08.22 | 16 h**

**Neuss**

kostenloser Eintritt |  
toegang gratis

Stadtbibliothek



## Sharon Dodua Otoo Adas Raum | Ada's plek

**D** Ada erlebt die Ankunft der Portugiesen an der Goldküste Afrikas, hat eine Affäre mit Charles Dickens und sucht im Berlin des 21. Jahrhunderts eine Wohnung. Sie lebt viele Leben, ist Opfer, leistet Widerstand und kämpft für ihre Unabhängigkeit. Der Roman verwebt die Geschichten vieler Frauen zu einer Reise durch die Jahrhunderte und über Kontinente.

**Mi 17.08.22 | 19 h**  
**Düsseldorf**  
Kunstsammlung NRW K21

Um 18 Uhr besteht die Möglichkeit einer Führung durch die Ausstellung „Dialoge im Wandel. Fotografien aus The Walther Collection“.

**NL** Ada beleeft de komst van de Portugezen aan de Goudkust van Afrika, heeft een affaire met Charles Dickens en zoekt een flat in het Berlijn van de 21e eeuw. Ze leeft vele levens, is een slachtoffer, verzet zich en vecht voor haar onafhankelijkheid. De roman verweeft de verhalen van vele vrouwen tot een reis door de eeuwen en over de continenten.

---

## Els Beerten De rest van ons leven

**D** Fredo Santoro wandert als kleiner Junge von Italien nach England aus. Dort wuchs er in einer herzlichen italienischen Gemeinschaft von Friseuren und Eisverkäufern auf, bis der Zweite Weltkrieg ausbrach und Mussolini sich auf die Seite der Nazis stellte. In England werden Italiener plötzlich verdächtigt, und die Regierung ordnet die Deportation aller Männer an. Fredo versteckt sich und entkommt den Überfällen, aber sein Vater?

**NL** Fredo Santoro migreert als kleine jongen van Italië naar Engeland. Daar groeit hij op in een warme Italiaanse gemeenschap van kappers en ijsverkopers, tot de Tweede Wereldoorlog uitbreekt en Mussolini de kant van de Nazi's kiest. Italianen worden in Engeland plots verdacht en de regering geeft opdracht alle mannen te deporteren. Fredo verstopt zich en ontsnapt aan de razzia's, maar zijn vader?



**Wo 17.08.22 | 20 h**  
**Genk**  
De Uitdaging

Een evenement van  
'Zin in Zomer'



## Louise Brown

### Was bleibt wenn wir sterben

**D** Nach dem Tod ihrer Eltern versucht die Journalistin Louise Brown der Endlichkeit des Lebens etwas Sinnstiftendes abzugewinnen und wird Trauerrednerin und Zeugin dessen, was von uns bleibt. Dies verändert nicht nur ihre Einstellung zum Tod, sondern auch ihre Haltung zum Leben.

**Do 01.09.22 | 19.30 h**  
**Korschenbroich**  
Evangelische Kirche

**NL** Na de dood van haar ouders probeert de journaliste Louise Brown iets zinvolle te vinden in de eindigheid van het leven en wordt zij redenaar voor rouwceremonies en getuige van wat er van ons overblijft. Dit verandert niet alleen haar houding tegenover de dood, maar ook haar houding tegenover het leven.

---

## HBGMENOESWMILI

### Hier is niet ...

**D** Die jungen Talente der HBGMENOESWMILI (dt. „Wichtige Gesellschaft mit noch unklarem und sich ständig änderndem, aber immer literarischem Inhalt“) präsentieren einen Abend mit ungehörter (und manchmal unerhörter) Poesie und Prosa.

**NL** Jonge talenten van ‘Het Belangrijk Genootschap Met Een Nog Onduidelijke En Steeds Wisselende Maar Immer Literaire Inhoud’ brengen een avond met veel ongehoorde (en soms ongepaste) poëzie en proza.

**Za 03.09.22 | 17 h**  
**Heerlen**  
Boekhandel Van der Velde van Dam





**Fr 08.07.22  
Sa 09.07.22  
12h  
Köln**

**Treffpunkt:**  
Bahnhofsbuchhandlung Ludwig,  
Trankgasse 11,  
50667 Köln  
(Im Hauptbahnhof  
Köln - B-Passage  
- Nebenausgang  
Richtung Dom)

**Dauer:**  
ca. 3 Stunden,  
bitte bequemes  
Schuhwerk tragen!

## Köln

### - ein literarischer Spaziergang | een literaire wandeling

**D** Köln mag keine Hochburg der deutschen Literaturlandschaft sein, kann sich aber durchaus von seiner literarischen Seite zeigen und von großen Schriftstellern und famosen Geschichten erzählen. Der literarische Spaziergang eröffnet einen Blick auf die Stadt durch die Werke ihrer bedeutendsten Literaten. Mit dabei: Stationen und Werke von Irmgard Keun, Heinrich Böll, Paul Celan, Victor Hugo, Heinrich Heine und vielen anderen.

Geführt wird der Spaziergang von Dr. Alwin Müller-Jerina, Initiator sowie ehemaliger Projektleiter des Literarischen Sommers und ebenfalls Kölner, der für dieses Jahr einen neuen Spaziergang durch die rheinische Metropole erarbeitet hat.

**NL** Keulen mag dan geen bolwerk van het Duitse literaire landschap zijn, het kan zich wel degelijk van zijn literaire kant laten zien en pronken met grote schrijvers en prachtige verhalen. De literaire wandeling geeft een beeld van de stad aan de hand van het werk van de voornaamste literaire icoenen. Erbij zijn pleisterplaatsen en werken van Irmgard Keun, Heinrich Böll, Paul Celan, Victor Hugo, Heinrich Heine en vele anderen.

De wandeling in het Duits wordt begeleid door Dr. Alwin Müller-Jerina, initiatiefnemer en voormalig projectleider van de Literaire Zomer en tevens Keulenaar, die voor dit jaar een nieuwe wandeling door de Rijnlandse metropool heeft ontwikkeld.

## Amsterdam - ein literarischer Spaziergang | een literaire wandeling

**D** Die Machtergreifung der Nationalsozialisten in Deutschland führte zum Exodus vieler Schriftsteller.innen., von denen viele Zuflucht in Amsterdam fanden. Auch für niederländische Autor.innen ist die Stadt unangefochtene die literarische Metropole der Niederlande. Der Spaziergang führt zu jenen Orten, die für die niederländische, aber auch die internationale Literatur bedeutsam sind: Schauplätze großer Romane, bedeutende Verlage, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen.

Der fachkundige Reiseleiter ist Dr. Alwin Müller-Jerina, Begründer und ehemaliger Projektleiter des Literarischen Sommers, der für dieses Jahr einen neuen Spaziergang durch die Niederländische Hauptstadt erarbeitet hat.

**NL** De machtsovername door de nationaal-socialisten in Duitsland leidde tot de uittocht van veel schrijvers, van wie velen hun toevlucht zochten in Amsterdam. Ook voor Nederlandse auteurs is de stad de onbetwiste literaire metropool van Nederland. De wandeling voert langs plaatsen die van betekenis zijn voor de Nederlandse en internationale literatuur: locaties van grote romans, belangrijke uitgeverijen, bijzondere boekhandels en populaire literaire kroegen..

De wandeling in het Duits wordt begeleid door Dr. Alwin Müller-Jerina, initiatiefnemer en voormalig projectleider van de Literaire Zomer, die voor dit jaar een nieuwe wandeling door de Nederlandse hoofdstad heeft ontwikkeld.

**Fr** 26.08.22  
**Sa** 27.08.22  
12.30 h  
**Amsterdam**

**Treffpunkt:**  
Amsterdam Centraal

**Dauer:**  
ca. 3 Stunden,  
bitte bequemes  
Schuhwerk tragen!



**So 07.08.22  
13h  
Düsseldorf**

**Dauer:**  
ca. 2 Stunden,  
bitte bequemes  
Schuhwerk tragen!

**So 21.08.22  
13h  
Düsseldorf**

**Dauer:**  
ca. 2 Stunden,  
bitte bequemes  
Schuhwerk tragen!

## **Düsseldorf - ein literarischer Spaziergang | een literaire wandeling**

**D** Christian Dietrich Grabbe wohnte - und trank - in den engen Gassen der Altstadt, Heinrich Spoerl wurde von seiner Schulzeit in der Oberrealschule am Fürstenwall zu seinem Roman „Die Feuerzangenbowle“ inspiriert. Außerdem ist die Stadt Schauplatz vieler Texte: Fontanes „Effi Briest“ oder die Krimis, die Horst Eckhard, Sabine Klewe und viele andere in der Landeshauptstadt angesiedelt haben, sind nur ein paar Beispiele.

**NL** Christian Dietrich Grabbe woonde - en dronk - in de smalle straten van de oude stad, Heinrich Spoerl gebruikte zijn eigen middelbare schooltijd aan de Fürstenwall als inspiratie voor zijn roman Die Feuerzangenbowle. En de stad is het toneel van vele teksten : Effi Briest van Theodore Fontane maar ook de detectives die Horst Eckhard, Sabine Klewe en vele anderen in deze stad laten afspelen, zijn maar een paar voorbeelden waarin Düsseldorf de plaats van de handeling is.

## **Düsseldorf - ein Krimi-Spaziergang | een misdaadwandelin**

**D** Was haben Linus Roth, Benedikt Engel und Ella Bach gemeinsam? Sie alle bemühen sich um Aufklärung kniffliger Verbrechen, die in Düsseldorfer angesiedelt sind. Angesichts der Menge an lokalen Krimis sollte man nicht nur meinen, die Landeshauptstadt sei ein unsicheres Pflaster, sondern bringt auch höchst originelle Charaktere hervor! Die Tour führt zu den Handlungsorten einiger literarischen Kriminalfälle und stellt Texte sowie Autor.innen vor.

**D** Geführt werden die **Spaziergänge**, die Düsseldorfer Autor.innen nach- und literarische Schauplätze aufspüren, durch Maren Jungclaus vom Literaturbüro NRW.

**NL** Wat hebben Linus Roth, Benedikt Engel en Ella Bach met elkaar gemeen? Ze streven allemaal naar het oplossen van lastige misdaden die zich afspelen in en om Düsseldorf. Gezien de hoeveelheid misdaadficton uit Düsseldorf zou je niet alleen denken dat die stad een verontrustend onveilige plaats is, maar ook uiterst originele misdadiers en speurders voortbrengt! De wandeling voert langs de locaties van een paar literaire misdaadzaken en presenteert teksten en auteurs.

**NL** De **wandelingen**, die in het Duits Düsseldorffse auteurs en literaire locaties opsporen, worden geleid door Maren Jungclaus van het Literaturbüro NRW.

## Weiter Informationen | Verdere informatie

### Eintrittspreise

Einzelpreis pro Veranstaltung: 10€/5€ ermäßigt

Festivalticket 2022: 25 €/ 15 € ermäßigt zzgl. 1€/Veranstaltung (Reservierung erforderlich)

Das Festivalticket gilt für alle Veranstaltungen, ausgenommen der literarischen Spaziergänge.

Literarische Spaziergänge: je 15€

### Kartenreservierung

Online: [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)  
per mail: [tickets@literaire-zomer.eu](mailto:tickets@literaire-zomer.eu)  
per Telefon: +49 (0)163 7351397  
oder vor Ort bei Veranstaltungspartnern.

### Veranstaltungsorte & Corona-Regelungen

Die genauen Adressen der Veranstaltungsorte finden Sie unter [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu). Bitte informieren Sie sich über die zum Zeitpunkt der Veranstaltung geltende Regelung der Corona-Schutzverordnung in Ihrer Region.

### Entreeprijzen

Prijs per lezing: 10€/5€ met korting

Festivalkaart 2022: 25 €/15 € met korting plus 1€/lezing (reservering vereist)

De Festivalkaart is geldig voor alle lezingen met uitzondering van de literaire wandelingen.

Literaire wandelingen: 15€/wandeling

### Kartenreservering

online: [www.literaire-zomer.eu](http://www.literaire-zomer.eu)  
via mail: [tickets@literaire-zomer.eu](mailto:tickets@literaire-zomer.eu)  
via telefoon: +49 (0)163 7351397  
of ter plaatse bij partners.

### Locaties en Coronamaatregelen

De exacte adressen van de locaties zijn te vinden op [www.literaire-zomer.eu](http://www.literaire-zomer.eu). Gelieve u te informeren over de coronamaatregelen in uw regio op het ogenblik van het evenement.

### Foto-Copyright

Jessica Durlacher: Billie Glaser | Tobias Friedrich: Peter Rigaud | Toine Heijmans: Merlijn Doomernik | Stefan Hertmans: Saskia Vanderstichele | Özlem Özgül Dündar: Dirk Skiba | Annelie David: privat | Hoeps & Toes: Jörg Wüstkamp | Judith Kuckart: Burkhard Peter | Gerbrand Bakker: privat | Heinrich Steinfest: Burkhard Riegels | Kristine Bilkau: Thorsten Kirves | Carsten Henn: David Weimann | Tobi Lakmaker: Willemieke Kars | Marijke Schermer: Annaleen Louwes | Jasmin Schreiber: Jasmin Schreiber | Nadire Biskin: Jens Oellermann | Anna Yeliz Schentke: Robert Schittko | Lize Spit: Daniil Lavorski | Kerstin Schweighöfer: Lidian van Megen | J.J. Voskuil: privat | Laura Cwiertnia: Marlena Waldhausen | Willi Achten: Heike Lachmann | Edward van de Vendel: Jota Chabel | Sharon Dodua Otoo: Tahir Della | Els Beerten: privat | Louise Brown: Gene Glover | Alwin Müller-Jerina: Andreas Woitschützke | Maren Jungclaus: Thomas Stelzmann | Heribert Leuchter: privat | Ruth Löbner: Emma Löbner | Christof Wenzel: Dirk Skiba | Stefan Wieczorek: Carina Becker | Ronny Tomiska: Ronny Tomiska

## Veranstaltungen / evenementen 2022

Di	05.07.22	Jessica Durlacher	Düsseldorf	S. 4
Mi	06.07.22	Tobias Friedrich	Neuss	S. 4
	06.07.22	Jessica Durlacher	Aachen	S. 4
Do	07.07.22	Toine Heijmans	Krefeld	S. 5
	07.07.22	Tobias Friedrich	Valkenburg	p. 4
Fr	08.07.22	Literarischer Spaziergang	Köln	S. 18
	08.07.22	Stefan Hertmans	Mönchengladbach	S. 5
	08.07.22	Toine Heijmans	Aachen	S. 5
Sa	09.07.22	Literarischer Spaziergang	Köln	S. 18
	09.07.22	Stefan Hertmans	Korschenbroich	S. 5
	09.07.22	Özlem Özgül Dündar & Annelie David	Aachen	S. 6
Di	12.07.22	Hoeps & Toes	Kleve	S. 6
Mi	13.07.22	Judith Kuckart	Düsseldorf	S. 7
	13.07.22	Gerbrand Bakker	Aachen	S. 7
Do	14.07.22	Heinrich Steinfest	Krefeld	S. 8
	14.07.22	Gerbrand Bakker	Neuss	S. 7
Di	19.07.22	Kristine Bilkau	Mönchengladbach	S. 8
	19.07.22	Carsten Henn	Aachen	S. 9
Wo	20.07.22	Tobi Lakmaker	Roermond	p. 9
Mi	20.07.22	Carsten Henn	Leverkusen	S. 9
Do	21.07.22	Marijke Schermer	Krefeld	S. 10
	21.07.22	Tobi Lakmaker	Willich	S. 9
Ma	25.07.22	Jasmin Schreiber	Margraten	p. 10
Di	26.07.22	Jasmin Schreiber	Neuss	S. 10
Mi	27.07.22	Nadire Biskin	Düsseldorf	S. 11

Do	28.07.22	Anna Yeliz Schentke	Krefeld	S. 11
Vr	29.07.22	Anna Yeliz Schentke	Kerkrade	p. 11
Fr	29.07.22	Hoeps & Toes	Rommerskirchen	S. 6
Mi	03.08.22	Lize Spit	Düsseldorf	S. 12
Do	04.08.22	Kerstin Schweighöfer	Neuss	S. 12
Fr	05.08.22	Kerstin Schweighöfer	Mönchengladbach	S. 12
So	07.08.22	Literarischer Spaziergang	Düsseldorf	S. 20
Fr	12.08.22	Bürolesung	Mönchengladbach	S. 13
	12.08.22	Laura Cwiertnia	Aachen	S. 13
Mi	17.08.22	Edward van de Vendel	Neuss	S. 14
	17.08.22	Sharon Dodua Otoo	Düsseldorf	S. 15
Do	18.08.22	Willi Achten	Vaals	p. 14
Fr	19.08.22	Willi Achten	Korschenbroich	S. 14
So	21.08.22	Krimispaziergang	Düsseldorf	S. 20
Di	23.08.22	Heinrich Steinfest	Leverkusen	S. 8
Fr	26.08.22	Literarischer Spaziergang	Amsterdam	S. 19
Sa	27.08.22	Literarischer Spaziergang	Amsterdam	S. 19
So	28.08.22	Els Beerten	Genk	S. 15
Do	01.09.22	Hoeps & Toes	Willich	S. 6
	01.09.22	Louise Brown	Korschenbroich	S. 16
	01.09.22	Özlem Özgül Dündar & Annelie David	Amsterdam	S. 6
Sa	03.09.22	Toine Heijmans	Leverkusen	S. 5
	03.09.22	HBGMENOESWNLI	Heerlen	S. 16
So	04.09.22	Toine Heijmans	Bedburg-Hau	S. 5
Vr	09.09.22	Toine Heijmans	Venlo	S. 5

Wir bedanken uns bei unseren Förderern / met dank aan onze mecenassen:



Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Königreich der Niederlande

Medienpartner / mediapartner:



Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren und Veranstaltern / met dank aan onze sponsors en organisatoren:



JUBILÄUMS  
STIFTUNG  
DIE  
SPARKASSE  
NEUSS



korschenbroich liest.



Landeshauptstadt  
Düsseldorf



Landeshauptstadt Düsseldorf  
Stadtbüchereien



Kunstsammlung  
Nordrhein-Westfalen



literaire-zomer.eu